

2-18-1937

## Henri Temianka Correspondence; (szell)

George Szell

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence)

---

### Recommended Citation

Szell, George, "Henri Temianka Correspondence; (szell)" (1937). *Henri Temianka Correspondence*. 1961.  
[https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence/1961](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1961)

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).

---

## Henri Temianka Correspondence; (szell)

### **Keywords**

Henri Temianka, George Szell, February 18, 1937, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, German language, marriage, wedding



Prof.: Georg Szell  
ab 20. II. wieder  
Hotel Alcron,  
PRAHA, Č.S.R.

18. II. 37

Mr. Henri Temianka  
29, Abercorn Place  
LONDON N.W.8  
-----

Lieber Herr Temianka,

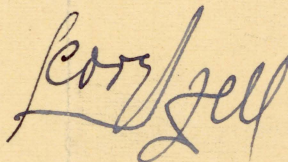
ich gratuliere Ihnen (und uns übrigen): Das Engagement in Glasgow ist perfekt und Sie bekommen in den nächsten Tagen von Mr. Barnes einen offiziellen Brief. Nun erscheint es mir sehr wesentlich, dass wir unsere in- und extensive gemeinsame Arbeit auf die Basis solider Vorbereitung stellen und ich möchte deshalb nochmals anregen, dass wir uns im Sommer treffen, erstens um unsere Sonatenprogramme vorzubereiten und dann auch um über die Prinzipien der Arbeit im und mit dem Orchester in Musse reden zu können. Sie werden sich darüber im Klaren sein, dass Ihr neues Amt Sie in intensive Berührung mit einer Menge von Ihnen neuen Werken der Musikkultur bringen wird und wenn Sie sich darauf schon jetzt ein wenig vorbereiten (durch Studium der Partituren der Beethoven-Brahms- Mozart etc. Symphonien) so wird die Arbeit im Herbst für Sie sowohl leichter als auch genussreicher sein wie wenn Sie nun plötzlich all das in sich "hineinfressen" müssten. Daher würde ich es sehr begrüßen, wenn wir im Sommer gemeinsam ein wenig arbeiten könnten und Sie bei Ihrem Vorsatz blieben sich sonst nichts vorzunehmen, was Sie ablenken könnte.

Nun noch etwas wichtiges: Über Ihr Engagement darf bis 20. März, dem Tage an dem die heurige Provinztour des Scottish Orchestra endet, nicht verlauten,- das ist Bedingung seitens des Comités.

Vorgestern hatte ich eine lange Unterredung mit Dr. Rudolf Mengelberg in Amsterdam. Ich erzählte ihm vertraulichst von unseren gemeinsamen Plänen und er äusserte den Wunsch, Sie mögen sein Violinkonzert studieren und spielen. Ich rate Ihnen sehr dazu, es zu tun. Es ist ein hübsches, virtuoses Stück, das Ihnen sehr liegen wird, und dass Ihr Eintreten dafür sich in Holland bezahlt machen wird, liegt so auf der Hand, dass ich darüber kein weiteres Wort zu verlieren brauche... Lassen Sie sich den Klavierauszug baldigst von der U. E. kommen, wir wollen es in Schottland machen.

Ich hoffe, in Prag eine Nachricht von Ihnen vorzufinden und verbleibe in aufrichtiger Vorfreude auf unsere gemeinsame Arbeit mit herzlichen Grüßen

Ihr





[[Nick Dante 7/31/18]]

[[Henri Temianka Correspondence  
George Szell  
Letter #3]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

Prof. Georg Szell  
from 20. II. on  
Hotel Alcron,  
PRAHA, C.S.R.

18. II. 37

Mr. Henri Temianka  
29, Abercorn Place  
LONDON N.W. 8

Dear Mr. Temianka

I congratulate you (and the rest of us): the engagement in Glasgow is perfect and in the next few days you will receive an official letter from Mr. Barnes. Now it seems important to me that we create a basis of solid preparation for in- and extensive work together, and I would therefore like to suggest once again that we meet in the summer, in the first place to prepare our program of sonatas and then also over the principles of our work in and with the orchestra, so that we can discuss it leisurely. It will be clear to you that your new position will bring you in close contact with a great many new works of the musical literature, and if you prepare for those now or a little bit in advance (by study of the Beethoven-Brahms-Mozart etc. symphonies) the work in the autumn will be not only easier for you but also much more enjoyable than if you suddenly have to “wolf it down.” Therefore I would certainly welcome it if we could work together in the summer, and you could carry out your plan to do nothing else that could distract you.

Now something important: your engagement must remain confidential until the 20th of March, the day on which the present provincial tour of the Scottish Orchestra ends, -- that is a condition of the committee.

The day before yesterday I had a long discussion with Dr. Rudolf Mengelberg in Amsterdam. I told him confidentially of our plans together, and he expressed the wish that you might learn and play his violin concerto. I very much advise you to do it. It is a delightful, virtuoso piece that will suit you very well, and obviously if you champion it, it will pay off for you in Holland; that is so obvious that I don't have to say another word about it... Have them send you the piano score as soon as possible from U. E. [Universal Edition], then we can perform it in Scotland.

I hope to receive news from you in Prague, and I have most sincere advance joy in our common work. With cordial greetings

Yours  
Georg Szell